



Politica eu-LISA privind multilingvismul 2023

Cuprins

Cuprins	2
1. Introducere	3
2. Scopul și domeniul de aplicare al prezentei politici	3
3. Punerea în aplicare a politicii eu-LISA privind multilingvismul	3
3.1. Roluri și responsabilități.....	4
3.2. Canale de comunicare instituțională.....	4
3.3. Documente instituționale și materiale informative.....	4
4. Monitorizare	6

1. Introducere

Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție (eu-LISA) oferă soluții pe termen lung în domeniul securității interne a UE și sprijină punerea în aplicare a politicilor în materie de azil, migrație și gestionare a frontierelor, prin intermediul tehnologiei informației.

eu-LISA gestionează și dezvoltă sistemele informatice paneuropene la scară largă Eurodac, SIS, VIS, EES, ETIAS și ECRIS-TCN, asigurând totodată interoperabilitatea între toate cele șase sisteme.

Agenția **oferă formare specializată autorităților statelor membre** în ceea ce privește utilizarea sistemelor și **îndeplinește sarcini de cercetare și dezvoltare**, cum ar fi monitorizarea noilor evoluții tehnologice, care sunt relevante pentru sistemele informatice la scară largă sau pentru punerea în aplicare a unor proiecte-pilot și a unor proiecte bazate pe validarea conceptului.

EU-LISA respectă pe deplin multilingvismul ca principiu fundamental al UE. Agenția respectă Regulamentul nr. 1 al Consiliului și alte acte juridice conexe în ceea ce privește cerințele lingvistice, astfel cum se prevede și la articolul 33 din Regulamentul său de instituire (**UE 2018/1726**). În același timp, agenția trebuie să țină seama de resursele financiare și umane care îi sunt alocate la punerea în aplicare a principiilor multilingvistice.

2. Scopul și domeniul de aplicare al prezentei politici

Scopul politicii eu-LISA privind multilingvismul este de a asigura identificarea responsabilităților din cadrul agenției și îndeplinirea obligațiilor legale privind multilingvismul.

Politica se referă la canalele și publicațiile instituționale ale eu-LISA, astfel cum sunt prevăzute la articolul 34 din Regulamentul său de instituire și enumerate în secțiunile III 2 și III 3.

Politica nu acoperă aspecte legate de gestionarea documentelor eu-LISA.

3. Punerea în aplicare a politicii eu-LISA privind multilingvismul

Principalele părți interesate ale agenției sunt instituțiile UE, statele membre ale UE și țările asociate spațiului Schengen, precum și agențiile de justiție și afaceri interne (JAI) și publicul larg.

În conformitate cu decizia Consiliului de administrație al eu-LISA (nr. 2017-037 REV 1), limba de lucru a eu-LISA este limba engleză. Limba engleză este, de asemenea, utilizată cu precădere de principalele părți interesate ale agenției, care își desfășoară activitatea la nivel european, pentru consultări publice, reuniuni și publicarea de documente tehnice, juridice sau de politică. Cea mai mare parte a comunicărilor eu-LISA se desfășoară în limba engleză.

Dacă este cazul, comunicarea publică a agenției se desfășoară în alte limbi ale UE (pe lângă limba engleză). Acest lucru se decide de la caz la caz, în funcție de caracterul critic al mesajului și de localizarea publicului principal.

Diverse materiale de informare publică, cum ar fi pliante, broșuri și fișe de informare, sunt publicate în limbile franceză, germană și estonă, pe lângă limba engleză, pentru a sprijini implicarea publică a comunităților din țările-gazdă ale eu-LISA.

În conformitate cu cerințele articolelor 19 și 33, precum și pentru a îndeplini condițiile prevăzute la articolul 34 din Regulamentul său de instituire, documentele instituționale ale eu-LISA sunt traduse de Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (CdT).

eu-LISA analizează posibilitatea de a extinde disponibilitatea informațiilor multilingve pentru publicul extern și ia în considerare traducerea automată (TA), în special traducerea automată neurală (TAN), ca serviciu nou furnizat de CdT.

3.1. Roluri și responsabilități

Sectorul Comunicare (COMS) din cadrul unității Asistență executivă și relații cu părțile interesate (ESU) a eu-LISA răspunde de publicarea și/sau traducerea publicațiilor obligatorii și neobligatorii ale agenției prin:

- coordonarea producției de conținut a eu-LISA, în conformitate cu procesul de elaborare și publicare a conținutului eu-LISA, precum și cu traducerea și publicarea planurilor anuale;
- producerea și publicarea de conținut pe site-ul web al eu-LISA și pe platformele de comunicare socială.

COMS coordonează, de asemenea, răspunsurile oficiale ale eu-LISA la solicitările publice, în conformitate cu cerințele de transparență prevăzute la articolul 34 alineatul (5) din Regulamentul său de instituire.

3.2. Canale de comunicare instituțională

Canalele de comunicare ale eu-LISA, cum ar fi **intranetul**, **portalul său de învățare online (LMS)** și **conturile sale oficiale de pe platformele de comunicare socială**, fac schimb de informații și comunică în limba de lucru a agenției – limba engleză.

Principalul canal de comunicare externă al agenției, și anume **site-ul web al eu-LISA**, publică, de asemenea, informații în alte limbi oficiale ale UE. Ca parte a lansării unui nou site web extern (2023-2024), cu funcționalități actualizate, agenția ia în considerare utilizarea unui instrument de traducere automată pentru a traduce conținutul static al site-ului în mai multe limbi ale UE, oferind în același timp un acces mai ușor la diversele versiuni lingvistice.

eu-LISA are conturi oficiale de socializare pe Twitter, LinkedIn, Facebook și YouTube. Agenția nu doar că produce conținut original, ci colaborează și cu alte agenții și instituții care participă la campanii coordonate de comunicare socială cu alte agenții JAI și la cercul mai larg al tuturor agențiilor UE.

3.3. Documente instituționale și materiale informative

eu-LISA traduce următoarele documente în toate limbile oficiale ale Uniunii Europene, astfel cum se prevede în Regulamentul său de instituire (UE 2018/1726), și publică cea mai mare parte a acestora pe site-ul său web:

	Public-țintă	Obiectiv	Tipul conținutului	Limbi	Canal/Instrument
Documente de programare	Consiliul de administrație; autoritatea	Informare, precum și responsabilitate și transparență	Program de lucru	Toate limbile oficiale ale UE	PDF (Portable Document

bugetară; părțile interesate ale agenției; publicul larg; mass-media

(publicare obligatorie)

Format) publicat pe site-ul web

Rapoarte anuale de activitate	Consiliul de administrație; autoritatea bugetară; părțile interesate ale agenției; publicul larg; mass-media	Informare, precum și responsabilitate și transparență	Raport de activitate	Toate limbile oficiale ale UE (publicare obligatorie)	PDF (Portable Document Format) publicat pe site-ul web
--------------------------------------	--	---	----------------------	---	--

Bugete anuale	Consiliul de administrație; autoritatea bugetară; părțile interesate ale agenției; publicul larg; mass-media	Informare, precum și responsabilitate și transparență	Buget	Toate limbile oficiale ale UE (publicare obligatorie)	PDF (Portable Document Format) publicat pe site-ul web
----------------------	--	---	-------	---	--

Listele autorităților competente care sunt autorizate să caute direct datele conținute în Sistemul de informații Schengen	Consiliul de administrație; părțile interesate ale agenției; publicul general; mass-media	Informare și transparență	Raport	Toate limbile oficiale ale UE (publicare obligatorie)	PDF (Portable Document Format) publicat pe site-ul web
--	---	---------------------------	--------	---	--

Lista oficiilor sistemelor naționale SIS II (N.SIS II) și a birourilor SIRENE	Consiliul de administrație; părțile interesate ale agenției; publicul general; mass-media	Informare și transparență	Raport	Toate limbile oficiale ale UE (publicare obligatorie)	PDF (Portable Document Format) publicat pe site-ul web
--	---	---------------------------	--------	---	--

Răspunsurile oficiale ale eu-LISA la observațiile Curții de Conturi	Consiliul de administrație; autoritatea bugetară	Informare și aprobare; responsabilitate și transparență	Avize	Toate limbile oficiale ale UE (publicare obligatorie)	PDF (Portable Document Format)
--	--	---	-------	---	--------------------------------

**Europene cu
privire la conturile
anuale ale agenției**

Pentru a pune la dispoziția publicului și a oricărei alte părți interesate informații ușor de înțeles cu privire la activitatea sa [în conformitate cu articolul 34 alineatul (4) din Regulamentul său de instituire], eu-LISA publică prospecte în limbile engleză, franceză, germană și estonă:

	Public-țintă	Obiectiv	Tipul conținutului	Limbi	Canal/Instrument
Broșuri privind funcțiile de bază ale eu-LISA	Părțile interesate ale agenției; publicul larg; mass-media	Informare	Informații; materiale promoționale	Engleză, franceză, germană, estonă	Exemplar tipărit ilustrat; publicare online pe site; PDF (Portable Document Format) publicat pe site-ul web

4. Monitorizare

EU-LISA își revizuieste și actualizează periodic politica privind multilingvismul, în conformitate cu modificările aduse strategiei generale și bugetului agenției.

În contextul dezvoltării rapide a tehnologiei, diverse instrumente de traducere semiautomate și complet automate sunt în continuă evoluție. eu-LISA urmărește îndeaproape aceste evoluții tehnologice și intenționează să le utilizeze, atunci când este posibil, pentru a-și traduce comunicările într-un număr tot mai mare de limbi ale UE în viitor.